



# ÉDITION DE L'EST DES AVIS AUX NAVIGATEURS

Publiés mensuellement par la

GARDE CÔTIÈRE CANADIENNE

AVIS

**1500 à 1525**

SOMMAIRE

	Page
Partie I Renseignements généraux et sur la sécurité .....	1 à 10
Partie II Corrections aux cartes .....	11 à 16
Partie III Corrections aux Aides radio à la navigation maritime .....	Néant
Partie IV Corrections aux Instructions et aux Guides nautiques.....	17
Partie V Corrections aux Livres des feux, des bouées et des signaux de brume .....	19
Appendice "C" .....	21 à 31

Direction générale des Services à la  
navigation maritime  
Aides Maritimes

**PAPIER RECYCLÉ**

**Internet:** <http://www.notmar.com>

## MISE EN GARDE

### AVIS À LA NAVIGATION RADIODIFFUSÉS ET ÉCRITS

La Garde côtière canadienne procède actuellement à de nombreux changements au système canadien d'aides à la navigation.

Ces changements sont transmis au public par la Garde côtière canadienne sous la forme d'Avis à la navigation radiodiffusés et écrits qui sont, à leur tour, suivis d'Avis aux navigateurs pour correction directe sur les cartes ou réimpressions/nouvelles éditions de cartes marines.

La publication des Avis aux navigateurs ainsi que la mise à jour des cartes marines sont retardées en raison du grand nombre de ces modifications.

Les navigateurs sont priés de conserver tous les Avis à la navigation écrits pertinents jusqu'à ce qu'ils soient remplacés par des Avis aux navigateurs correspondants ou que des cartes mises à jour soient rendues disponibles au public par le Service hydrographique du Canada (SHC).

La liste des Avis à la navigation en vigueur est publiée sur une base hebdomadaire et est disponible aux bureaux locaux de la Garde côtière canadienne.

La Garde côtière canadienne et le Service hydrographique du Canada analysent conjointement l'impact de ces changements et préparent un plan d'action pour l'émission de cartes marines révisées.

Pour plus d'information, communiquer avec votre représentant local de la Garde côtière canadienne.

#### ***Terre-Neuve***

Centre SCTM - St. John's  
Téléphone: (709) 772-2083  
Facs: (709) 772-6285

#### ***Maritimes***

Centre Régional des Opérations des Maritimes  
Sans frais dans la région des Maritimes 1-800-565-1633  
Téléphone: (902) 426-6030  
Facs: (902) 426-6334  
<http://www.mar.dfo.mpo.gc.ca/cg/ops/roc.htm>  
Courrier électronique: ROCWeb@mar.dfo-mpo.gc.ca

#### ***Centre & Arctique***

Centre SCTM - Sarnia  
Sans frais en Ontario 1-800-265-0237  
Téléphone: (519) 337-6360  
Facs: (519) 337-2498

#### ***Laurentienne***

GC\SO\COR  
Avis écrits  
Téléphone: (418) 648-5410  
Facs: (418) 648-7244  
Courrier électronique: OPSAVIS@dfo-mpo.gc.ca

#### ***Pacifique***

Centre régional d'information maritime - Vancouver  
Téléphone: (604) 666-6011  
Facs: (604) 666-8453

## NOTES EXPLICATIVES

**Les positions géographiques** correspondent directement aux graduations de la carte à la plus grande échelle, sauf s'il y a indication contraire.

**Les relèvements** sont des relèvements vrais comptés dans le sens des aiguilles d'une montre, de 000° (Nord) à 359°. Les relèvements des feux sont donnés du large.

**La visibilité** des feux est celle qui existe par temps clair.

**Les profondeurs** - Les unités utilisées pour les sondes (mètres, brasses ou pieds) sont indiquées dans la titre de la carte.

**Les élévations** sont rapportées au niveau de la Haute Mer Supérieure Grandes Marées, sauf s'il y a indication contraire.

**Renseignement d'origine canadienne** - Une étoile (\*) vis-à-vis le numéro de l'avis indique que le renseignement contenu dans cet avis est d'origine canadienne.

**Les distances** peuvent être calculées de la façon suivante:

1 mille marin	=	1 852 mètres (6,076.1 pieds)
1 mille terrestre	=	1 609.3 mètres (5,280 pieds)
1 mètre	=	3.28 pieds

**Les avis temporaires & préliminaires** sont identifiés par un (T) ou un (P) après le numéro de l'avis. Les cartes marines et les publications ne sont pas corrigées à la main pour ce qui est des Avis aux navigateurs temporaires (T) et préliminaires (P). La liste des cartes touchées par des Avis aux navigateurs temporaires et préliminaires est publiée dans la partie I tous les trois mois. Il faut se référer à la dernière liste publiée et aux éditions mensuelles des Avis aux navigateurs publiés par la suite.

**Veillez prendre note qu'en plus des modifications temporaires et préliminaires annoncées dans les Avis (T) et (P), il y a de nombreux changements permanents apportés aux aides à la navigation qui ont été annoncés dans des Avis aux navigateurs préliminaires en attendant que les cartes soient mises à jour pour une nouvelle édition.**

**Rapport d'informations maritimes et formule de suggestion** - Les navigateurs sont priés d'aviser l'administration en cause de la découverte de danger ou apparence de danger à la navigation, des changements observés dans les aides à la navigation, ou des corrections à apporter aux publications. Ces communications peuvent être faites en utilisant le formulaire *Rapport d'informations maritimes et formule de suggestion* inséré à la dernière page de chacune des éditions mensuelles des *Avis aux navigateurs*.

**Édition mensuelle des Avis aux navigateurs** - Les *Avis aux navigateurs*, publiés chaque mois, sont gratuits. Les navigateurs et navigatrices peuvent choisir entre les éditions *régionales* des *Avis aux navigateurs*. Les demandes d'inscription ou de retrait de la liste des destinataires doivent être faites en utilisant le formulaire inséré à la page *xiii* de chacune des éditions mensuelles des *Avis aux navigateurs*. Les changements d'adresse et/ou de nombre d'exemplaires doivent également être faits au moyen de ce formulaire.

**Cartes marines et publications canadiennes** - Veuillez consulter l'*Avis N° 14* de l'*Édition annuelle des Avis aux navigateurs* pour ce qui a trait aux cartes marines et publications canadiennes. La source d'approvisionnement ainsi que les prix en vigueur au moment de l'impression y sont mentionnés. Cette liste est mise à jour périodiquement au moyen de l'édition mensuelle des *Avis aux navigateurs*.

## SERVICE OPÉRATIONNEL INITIAL (SOI) DU DGPS

La Garde côtière canadienne donne avis que le service opérationnel initial (SOI) du DGPS est disponible pour le positionnement et la navigation.

Le SOI signifie que le service assurera une diffusion DGPS à l'aide d'un message de type 9 RTCM pour les corrections de pseudoportée à une vitesse de diffusion des données de 200 baud. Il faut consulter les Aides radio à la navigation maritime pour connaître la couverture annoncée approximative de chaque station différentielle.

Bien que le service soit SOI, les usagers peuvent connaître des interruptions de service sans préavis. En outre, la GCC donne avis que les diffusions SOI DGPS ne doivent jamais être utilisées lorsque qu'une panne subite du système ou inexactitude pourrait constituer un danger pour la sécurité. Suite à une période de vérification d'une durée d'un an, le service DGPS sera déclaré comme étant un service entièrement opérationnel.

Les usagers sont également prévenus que les corrections différentielles sont fondées sur la position du système NAD 83 de l'antenne de la station de référence et les positions obtenues à l'aide du DGPS doivent faire référence à ce système de coordonnées seulement. Les récepteurs doivent être réglés au système WGS 84 pour être en mesure d'obtenir une précision de positionnement optimale.

<b>Tableau des stations de référence du DGPS au Canada</b>					
<b>Nom de la station</b>	<b>Nos d'ident. des stations de référence</b>	<b>DGPS Ident. station</b>	<b>Position géogr. Latitude Longitude</b>	<b>Fréquence [kHz]</b>	<b>Bit/s</b>
Sandspit, C.-B.	306,307	906	53 14 N 131 49 O	300	200
Alert Bay, C.-B.	300, 301	909	50 35 N 126 55 O	309	200
Amphitrite Pt., C.-B.	302, 303	908	48 55 N 125 33 O	315	200
Richmond, C.-B.	304, 305	907	49 11 N 123 07 O	320	200
Wiaraton, Ont.	310,311	918	44 45 N 81 07 O	286	200
Cardinal, Ont.	308, 309	919	44 47 N 75 25 O	306	200
Saint-Jean-sur-Richelieu Qc	312, 313	929	45 19 N 73 19 O	296	200
Lauzon, Qc	316, 317	927	46 49 N 71 10 O	309	200
Rivière-du-Loup, Qc	318,319	926	47 46 N 69 36 O	300	200
Moisie, Qc	320,321	925	50 12 N 66 07 W	313	200
Pointe Escuminac, N.-B.	332, 333	936	47 04 N 64 48 O	319	200
Île Partridge, N.-B.	326,327	939	45 14 N 66 03 O	295	200
Western Head, N.-É.	334,335	935	43 59 N 64 40 O	312	200
Fox Island, N.-É.	336,337	934	45 20 N 61 05 O	307	200
Cape Ray, T.-N.	340,341	942	47 38 N 59 14 O	290	200
Cape Race, T.-N.	338, 339	940	46 46N 53 11 O	315	200

Rigolet, T.-N.	344,345	946	54 15 N 58 30 O	299	200
Cape Norman, T.-N.	342,343	944	51 30 N 55 49 O	310	200

## RECEVEURS DGPS - MISE EN GARDE

Les signaux transmis par le système de positionnement global différentiel (DGPS) de la Garde côtière canadienne comprennent de l'information intégrée conçue pour alerter les usagers de récepteurs DGPS de type utilisateur que le système ne fonctionne pas dans les limites de tolérance ou qu'il est défectueux. Durant les essais, on a constaté que certains récepteurs DGPS de type utilisateur ne peuvent capter l'information adéquatement. Si l'information est mal captée par l'équipement d'un utilisateur, cela peut amener des positions incorrectes.

Veillez communiquer avec votre fabricant ou votre fournisseur de DGPS pour vous assurer que votre récepteur peut capter correctement l'information relative au bon fonctionnement de la station de référence DGPS.

## ALERTE AUX UTILISATEURS DU DGPS

La Garde côtière canadienne a reçu des rapports en mars 1997 concernant des récepteurs DGPS qui semblent ignorer l'alarme de diffusion qui devrait signaler l'interruption immédiate d'une correction satellite particulière. Les rapports indiquent que l'équipement de certains utilisateurs ne reconnaît pas adéquatement ce signal de correction "de ne pas utiliser" et le traite par erreur comme étant une correction. Il peut en découler des erreurs de position pouvant atteindre 15 kilomètres lorsque le récepteur est au mode DGPS. Nous conseillons aux utilisateurs DGPS de communiquer immédiatement avec le fabricant de leur équipement afin d'établir si leur récepteur doit être modernisé.

## Rapport de divergence pour le DGPS

Tout au long de la période de validation de service, la Garde côtière effectuera de nombreux essais du service différentiel. Pour venir en aide à la Garde côtière dans le cadre de ces essais de validation, les navigateurs sont priés de remplir le rapport d'anomalie ci-joint. Veuillez noter toutes les divergences de service DGPS que vous découvrez et faites parvenir le formulaire complété à l'adresse suivante : Directeur des Aides maritimes, Pêches et Océans Canada, 200 rue Kent, No de poste 5130, Ottawa (Ontario), K1A 0E6.

## CHANGEMENT DE DATE DU GPS EN AOÛT 1999

Le système de positionnement global (GPS) comptabilise le temps en utilisant un chiffre pour chaque semaine de service et totalise les secondes à l'intérieur de chaque semaine numérique. Il comptabilise les semaines à partir de minuit (0000) la nuit du 5 janvier 1980 ou le matin du 6 janvier 1980 (UTC), et il incrémente son compte de 1 par semaine depuis lors. La semaine aussi bien que les secondes sont diffusées dans le cadre du message GPS fourni par les satellites, et elles sont utilisées par les récepteurs dans leurs calculs. Le champ de ce message indiquant le numéro de semaine du GPS est limité à 1024, ce qui signifie que, à la fin de la semaine 1023, le champ du numéro de la semaine passe de 1023 à 0. Cela se produira à minuit dans la nuit du 21-22 août 1999. Le 22 août 1999, bon nombre de récepteurs GPS indiqueront le 6 janvier 1980, à moins d'avoir été réparés.

Il reviendra à l'utilisateur de tenir compte de ce changement, car les satellites ne feront que diffuser le nouveau numéro de semaine. L'incidence sur votre appareil GPS dépendra de la marque et du modèle de récepteur que vous possédez. Il est possible que certains récepteurs affichent simplement de l'information de date inexacte, mais que d'autres calculent aussi de l'information de navigation incorrecte ou cessent de donner de l'information de position. S'il n'a pas été tenu compte du changement de date au moment de la conception et de la fabrication de votre récepteur GPS, des problèmes pourraient se poser. Certains appareils exigeront une mise à niveau du logiciel. Les navigateurs sont invités à s'informer auprès de leur fournisseur afin de connaître le comportement de leur récepteur lors du changement de date du GPS.

# DGPS station anomaly report / Rapport d'anomalie des stations DGPS

With the purpose of constantly evaluating the quality of the DGPS service offered, the Canadian Coast Guard is providing the mariner with the following anomaly report. This report will allow us to get well-supported information concerning the anomaly and thus, will facilitate the identification of the origin of the problem. Please fill accordingly each section of this report and forward it by the suggested ways. You will find a legend at the end of this document.

Avec le souci d'évaluer constamment la qualité du service DGPS offert, la Garde côtière met à la disposition du navigateur le présent rapport d'anomalie. Ce rapport servira à bien documenter l'anomalie et, de ce fait, facilitera l'identification ou la recherche de la source du problème. Nous vous prions de bien remplir chaque section de ce rapport et de l'acheminer de la façon suggérée. Vous trouverez une légende à la fin de ce document.

<b>User information / Renseignements sur l'utilisateur</b>
--

Vessel name / Nom du navire: \_\_\_\_\_ Destination: \_\_\_\_\_  
Vessel position at the beginning of the anomaly /  
Position du navire au début de l'anomalie : \_\_\_\_\_  
Vessel position at the end of the anomaly /  
Position du navire à la fin de l'anomalie : \_\_\_\_\_

<b>Anomaly report / Rapport d'anomalie</b>
--

Date and time of the anomaly / Date et heure de l'anomalie: \_\_\_\_\_ Duration / Durée: \_\_\_\_\_  
Number of satellites tracked on GPS receiver / Nombre de satellites reçu par le récepteur: \_\_\_\_\_  
DGPS site using / Station DGPS utilisée: Freq.: \_\_\_\_\_ kHz SS: \_\_\_\_\_ dB SNR: \_\_\_\_\_  
DOP Geometry / Géométrie DOP : \_\_\_\_\_  
User receiver operates correctly with other DGPS sites? /  
Votre équipement DGPS fonctionne-t-il normalement à l'utilisation d'autres stations DGPS?: Yes/ Oui \_\_\_\_\_ No / Non \_\_\_\_\_  
Comments / Commentaires: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Point of contact / Personne-ressource: Name/ Nom: \_\_\_\_\_  
Phone / Téléphone : \_\_\_\_\_

<b>Weather conditions / Conditions météo</b>
--

Winds / Vents : Direction: \_\_\_\_\_ Speed / Vitesse: \_\_\_\_\_ KTS  
Temp. °C: \_\_\_\_\_ VIS: \_\_\_\_\_ N.M.  
Sea State / État de la mer : \_\_\_\_\_  
Bearing and range to electrical storm /  
Direction et distance de l'orage : \_\_\_\_\_  
Time of the storm / Heure de l'orage: \_\_\_\_\_

**Essential informations on user equipment to fill / Renseignements indispensables sur l'équipement à remplir:**

<b>User equipment information / Renseignements sur l'équipement</b>
---

GPS receiver / Récepteur GPS: Make / Fabricant: \_\_\_\_\_ Model: \_\_\_\_\_  
 DGPS beacon receiver / Démodulateur DGPS: Make / Fabricant : Model: \_\_\_\_\_  
 Gyro interface with GPS / Gyro intégré avec le GPS? Yes / Oui : \_\_\_\_\_ No / Non : \_\_\_\_\_  
 DGPS interfaced with an ECDIS / DGPS intégré dans un SVCEI? Yes / Oui: \_\_\_\_\_ No / Non : \_\_\_\_\_  
 If yes, please fill below / Si oui, S.V.P. compléter ci-dessous:  
 ECDIS / SVCEI: Make / Fabricant: \_\_\_\_\_ Model: \_\_\_\_\_  
 Radar image interfaced / Image radar intégrée?: Yes / Oui: \_\_\_\_\_ No / Non: \_\_\_\_\_  
 Gyro interfaced with ECDIS / Gyro intégré avec SVCEI? Yes / Oui: \_\_\_\_\_ No / Non: \_\_\_\_\_  
 Permanent installation or in evaluation / Installation permanente ou en évaluation : \_\_\_\_\_

**This report can be sent the following ways / Ce rapport peut être acheminé selon les façons suivantes:**

- 1) Fax / Par télécopieur : 613-998-8428 attention AWAD.
- 2) Mail / Par la poste: Directeur des Aides maritimes  
 200 rue Kent, 5ième étage  
 No de poste 5130  
 Ottawa, Ontario  
 K1A 0E6

# Canada

<b>Legend / Légende</b>
-----------------------------

**Position** : Position can be provided by latitude, longitude, bearing and distance, location of a buoy, etc.  
 La position peut être donnée en latitude, longitude, relèvement et distance, emplacement de bouée, etc.

**KTS** : Wind speed in knots / Vitesse du vent en noeuds.

**N.M.** : Visibility in Nautical Miles / Visibilité en milles nautiques.

**Freq. kHz** : Frequency in kilohertz / Fréquence en kilohertz .

**SS** : Signal strength in decibel / Force de signal en décibel.

**SNR** : Signal to noise ratio in decibel / Rapport signal-bruit en décibel .

**DOP (dilution of precision)** : Measure of the geometrical « strength » of the GPS satellite configuration. The DOP is measured on a scale of 1 to 10 / Mesure de la « force » géométrique de la configuration satellite. Le DOP est mesuré sur une échelle de 1 à 10

**SVCEI / ECDIS** : Electronic Chart Display and Information System / Système de Visualisation de Cartes Electroniques et d'Information .



## AVIS IMPORTANT À TOUS LES USAGERS

### Programme de modernisation des aides à la navigation maritime de la Garde côtière canadienne

- La Garde côtière canadienne met sur pied un programme de modernisation des aides à la navigation maritime qui doit tirer avantage de la nouvelle technologie. Il en découlera un service plus équitable, sécuritaire, rentable et respectueux de l'environnement partout au Canada. Pour atteindre ces objectifs, on utilisera les bouées nécessitant peu d'entretien et l'énergie solaire; on éliminera l'utilisation des génératrices diesel et on établira des normes nationales pour la conception et la prestation.
- En consultation avec les usagers locaux, les aides à la navigation qui sont superflues, qui sont supérieures aux normes nationales ou qui ne devraient pas être financées par le secteur public, seront réduites, privatisées ou retirées du service.
- Les plans régionaux ainsi que des Avis à la navigation et des Avis aux navigateurs détaillés seront émis et diffusés à l'avance de la façon habituelle pour informer les navigateurs de tous les changements apportés aux aides à la navigation. Nous incitons tous les usagers à participer aux consultations locales et à suivre de près ces Avis. Il appartiendra à chaque usager de s'adapter aux changements et de prendre les mesures nécessaires.

#### **1. Aides à la navigation superflues**

De nombreuses aides à la navigation conventionnelles ont été mises en service pour les navigateurs commerciaux dont les navires sont désormais dotés d'un radar. Par conséquent, ces navigateurs n'ont plus besoin d'autant de feux d'atterrissage côtiers, de grosses bouées lumineuses et de signaux de brume et ils sont d'accord pour que ces aides soient enlevées.

Toutefois, avant que les aides à la navigation maritime devenues superflues pour les navigateurs commerciaux ne soient retirées du service, les besoins locaux des plaisanciers sont évalués, le cas échéant, par la Garde côtière qui est également en voie de revoir la conception des anciens feux commerciaux pour qu'ils répondent aux besoins des plaisanciers tout en respectant les politiques nationales en matière de prestation et les normes de conception.

Bien que la politique de la Garde côtière ne prévoit pas fournir des signaux de brume aux embarcations de plaisance en raison des coûts astronomiques nécessaires pour assurer un tel service dans tout le Canada, ces cornets de brume sont cédés gratuitement aux administrations locales qui en font la demande et aux endroits où c'est possible de le faire.

La conversion des phares à l'alimentation par panneaux solaires permet de réaliser des économies considérables et présente de gros avantages pour l'environnement en permettant d'enlever les réservoirs de carburant et les génératrices diesel. Bien que cette mesure élimine le besoin d'utiliser de nombreuses structures, la Garde côtière doit protéger tous les phares à valeur patrimoniale en continuant de les exploiter ou en les cédant à des administrations provinciales, municipales ou autres pour fin d'utilisation locale.

## **2. Normes relatives aux aides à la navigation**

En consultation avec les utilisateurs locaux, tous les systèmes d'aides à la navigation du Canada font actuellement l'objet d'un examen et pour ce faire, les normes nationales de conception de systèmes doivent être utilisées. Lorsque les systèmes d'aides à la navigation maritime ne rencontrent pas ces normes, ils doivent être améliorés et lorsqu'ils dépassent ces normes, ils doivent être réduits.

Les modifications apportées dans certains chenaux entraîneront une diminution ou une augmentation du nombre des bouées ainsi que la conversion de quelques bouées lumineuses en bouées non lumineuses qui seront dotées de matériau rétroréfléchissant.

## **3. Aides privées à la navigation**

Bien que la politique de la Garde côtière ne prévoit pas la prestation de systèmes d'aides à la navigation dans les eaux insuffisamment cartographiées, ou bien où le volume de trafic ne justifie pas le coût du système, certains systèmes ont été mis sur pied par le passé. Ces aides à la navigation doivent être cédées gratuitement aux administrations locales et la Garde côtière doit demeurer l'organisme responsable en matière de conception et de réglementation en vertu du *Règlement sur les bouées privées*.

## **NOUVEAUX PROJETS**

La Garde côtière canadienne adopte également un nouveau système de corrections différentielles pour améliorer le système de positionnement à couverture mondiale par satellite (GPS) qui comprend 18 stations émettrices qui seront entièrement opérationnelles en 1998.

Ce système différentiel de positionnement à couverture mondiale permettra d'améliorer la précision et l'intégrité du GPS et permettra aussi aux navigateurs dont les navires sont dotés de récepteurs appropriés de faire le point avec précision dans la plupart des principales voies navigables du sud du Canada, y compris dans les Grands Lacs et le fleuve Saint-Laurent.

L'utilisation du DGPS, conjointement avec les systèmes de visualisation des cartes électroniques et d'information (SVCEI), permettra d'améliorer grandement la précision de la navigation. On s'attend à ce que l'utilisation sans cesse croissante de cette nouvelle technologie favorise la sécurité maritime et permette ainsi d'assurer une meilleure protection de l'environnement dans les eaux canadiennes. On croit également que la mise en oeuvre du DGPS permettra d'apporter d'autres mises au point aux aides conventionnelles.

On encourage tous les navigateurs et armateurs à doter leurs navires de récepteurs GPS qui peuvent recevoir les signaux différentiels, en particulier lorsqu'ils risquent souvent d'évoluer par visibilité réduite.

La Garde côtière est d'avis que la disponibilité du GPS, notamment lorsqu'il est complété par le service différentiel, rendra désuet le Loran C. Des consultations sont en cours pour évaluer les répercussions que pourrait entraîner l'interruption du service Loran C au Canada.

## RÉGION DE TERRE-NEUVE

La Garde côtière canadienne se propose de moderniser encore plus son système d'aides à la navigation. Le programme de modernisation comprend entre autres l'adaptation de tous les niveaux de service à des normes nationales entre 1997 et l'an 2000 et la réduction des services d'aides conventionnelles basée sur la disponibilité du système de positionnement global, le système de positionnement global différentiel (DGPS) et le système électronique de visualisation des cartes marines (SEVCM). Les nouveaux systèmes électroniques compléteront le reste du système d'Aides conventionnelles et permettront de maintenir un service sécuritaire à un coût moindre.

De plus amples détails concernant ces modifications seront fournis dans chacune des régions ou zone géographique par des Avis à la navigation et des Avis aux navigateurs après avoir accordé un délai aux utilisateurs pour leur permettre de faire des commentaires avant l'exécution des modifications. D'autres Avis à la navigation et Avis aux navigateurs seront également publiés au moment où les changements seront apportés.

Les navigateurs et les représentants des groupes d'utilisateurs intéressés à communiquer leurs observations ou recommandations sur cette question ou sur tout avis ultérieur peuvent le faire par écrit au:

Surintendant Aides à la navigation  
Ministère des Pêches et Océans  
Garde côtière canadienne  
C.P. 5667, St. John's, T.-N.  
A1C 5X1

## RÉGION DES MARITIMES

La Garde côtière canadienne se propose de moderniser encore plus son système d'aides à la navigation. Le programme de modernisation comprend entre autres l'adaptation de tous les niveaux de service à des normes nationales entre 1997 et l'an 2000 et la réduction des services d'aides conventionnelles basée sur la disponibilité du système de positionnement global, le système de positionnement global différentiel (DGPS) et le système électronique de visualisation des cartes marines (SEVCM). Les nouveaux systèmes électroniques compléteront le reste du système d'Aides conventionnelles et permettront de maintenir un service sécuritaire à un coût moindre.

**L'application des mesures suivantes débutera dans la région des Maritimes le 1er avril 1997.**

MESURES
1) Privatisation de systèmes d'aides à la navigation dans les chenaux de plaisance et/ou transformation d'un nombre de bouées lumineuses et bouées non lumineuses et enlèvement d'un nombre d'aides dans les chenaux de plaisance.
2) Privatisation de systèmes d'aides à la navigation en raison du faible volume de leurs utilisateurs et/ou des eaux insuffisamment cartographiées.
3) Les systèmes d'aides à la navigation dans les ports de Saint-Jean et Yarmouth seront restructurés afin d'être conformes aux normes nationales.
4) Retrait du service d'un nombre de feux de référence et réduction d'un nombre de feux principaux à des feux secondaires.
5) Retrait du service d'un nombre de signaux de brume.
6) Enlèvement d'un nombre d'aides à la navigation côtière, fixes et flottantes.

Au cours de l'année prochaine, de plus amples détails concernant ces modifications seront fournis dans chacune des régions ou zone géographique par des Avis à la navigation et des Avis aux navigateurs après avoir accordé un délai aux utilisateurs pour leur permettre de faire des commentaires avant l'exécution des modifications. D'autres Avis à la navigation et Avis aux navigateurs seront également publiés au moment où les changements seront apportés.

Les navigateurs et les représentants des groupes d'utilisateurs intéressés à communiquer leurs observations ou recommandations sur cette question ou sur tout avis ultérieur peuvent le faire par écrit au:

Surintendant régional Aides à la navigation  
C.P. 1000, Dartmouth, N.-É.  
B2Y 3Z8  
Téléphone: (902) 426-3151

## RÉGION LAURENTIENNE

La Garde côtière se propose de poursuivre la modernisation de son service d'aides à la navigation maritime. Durant la période entre les années 1997-2000, ces changements incluront l'ajustement des niveaux de service selon les standards nationaux, ainsi que la réduction d'un certain nombre d'aides à la navigation conventionnelles basée sur la disponibilité des technologies GPS, DGPS et de cartes électroniques (SVCEI). Ces nouvelles technologies compléteront le système d'aides à la navigation conventionnelles, permettant ainsi de maintenir un service sécuritaire à un coût moindre.

Voici une mise à jour des mesures appliquées en 97/98 et des hypothèses de réduction de service envisagées d'ici l'an 2000:

IDENTITÉ DES MESURES	1997/1998 Suite à l'ajustement des niveaux de service	1998/1999 Suite à l'ajustement des niveaux de service	1999/2000 Suite à l'ajustement des NDS et/ou disponibilité technologies DGPS/ECDIS
1) Introduction du DGPS (5 stations)	5	nil	nil
2 a) Réduction de service sur 25% (79 bouées lumineuses enlevées et 75 converties en espars non-lumineuses) des bouées du chenal commercial.	<b>79 bouées enlevées et 56 bouées converties</b>	<b>19 bouées à convertir (non lumineuses)</b>	nil
2 b) Réduction de service sur 5% (29 bouées lumineuses converties en espars non-lumineuses) des bouées du chenal commercial.	nil	29	29
3) Mise hors service ou privatisation de 12 feux de référence majeurs (chenaux commerciaux et/ou de pêche).	<b>8 et un site ne sera plus abandonné</b>	<b>3</b>	nil
4) Privatisation ou abandon de 272 aides à la navigation à usagers uniques et/ou dans secteurs non cartographiés adéquatement.	187	85	nil
5) Réduction de 33% (50) des feux de référence ou signal de brume dans les chenaux commerciaux et/ou de pêche.	<b>6 (deux aides fixes et quatre signaux de brume)</b>	25	19
6) Abandon de 20 aides fixes ou signaux de brume dans les chenaux de plaisance.	<b>5 (dont deux signaux de brume)</b>	nil	15

Au cours du prochain mois, de plus amples renseignements concernant ces modifications seront fournis par voie d'Avis à la navigation et d'Avis aux navigateurs. Un délai sera accordé aux utilisateurs afin de leur permettre d'émettre des commentaires avant la mise en place des mesures. D'autres Avis à la navigation et Avis aux navigateurs seront également publiés au moment où les changements seront apportés.

Les navigateurs et les représentants des groupes d'utilisateurs intéressés à communiquer leurs observations ou recommandations sur cette question ou sur tout Avis ultérieur peuvent le faire par écrit au :

Surintendant Aides à la navigation,  
101 boulevard Champlain, Québec (QUÉ), G1K 7Y7

## RÉGION DE L'ARCTIQUE ET DU CENTRE

Les consultations relatives à la modernisation des aides maritimes se poursuivent dans la Région du Centre et de l'Arctique de la Garde côtière canadienne. Les marins sont invités instamment à continuer de lire et de surveiller les «Avis à la navigation» et les «Avis aux navigateurs» pour connaître les toutes dernières nouvelles au sujet des modifications aux aides à la navigation. Vous pouvez consulter également le site Web - [www.ccg-gcc.gc.ca/cen-arc/main.htm](http://www.ccg-gcc.gc.ca/cen-arc/main.htm) - de la Région du Centre et de l'Arctique pour plus d'information.

Les marins et les représentants des groupes d'utilisateurs qui désirent obtenir des éclaircissements, poser des questions ou formuler des observations ou des recommandations au sujet de n'importe quel avis relatif aux aides à la navigation peuvent communiquer avec le :

Surintendant du Programme des aides maritimes  
Région du Centre et de l'Arctique  
201 Front Street North, suite 703  
Sarnia (Ontario) N7T 8B1  
N<sup>os</sup> de téléphone :  
(519) 383-1859  
(519) 383-1861  
N<sup>o</sup> de télécopieur :  
(519) 383-1989

# ÉDITION MENSUELLE DES AVIS AUX NAVIGATEURS

## CHANGEMENTS À LA LISTE DES DESTINATAIRES

Chef, Informations et publications,  
Direction générale des services à la navigation maritime,  
Garde côtière canadienne,  
Ministère des Pêches et Océans,  
Ottawa, Ontario,  
K1A 0E6.

Téléphone - (613) 990-3037  
Facsimilé - (613) 998-8428

Prière d'indiquer l'édition que vous désirez recevoir.

### ÉDITION DE L'EST

(Inclus les zones de l'Arctique, de Terre-Neuve, des Maritimes, du Golfe et Fleuve Saint-Laurent et du Centre)

### ÉDITION DE L'OUEST

(Inclus les zones de l'Arctique et du Pacifique) \_\_\_\_\_

**AJOUTER** \_\_\_\_\_ **MODIFIER** \_\_\_\_\_ **RETIRER** \_\_\_\_\_ **QUANTITÉ** \_\_\_\_\_

ANCIENNE ADRESSE	
NOM.....	.....
ADRESSE.....	APP.....
VILLE .....	CODE POSTAL .....
PROVINCE.....	PAYS.....
NOUVELLE ADRESSE	
NOM.....	.....
ADRESSE.....	APP.....
VILLE.....	CODE POSTAL.....
PROVINCE.....	PAYS.....

N<sup>o</sup> d'identification au-dessus de l'adresse sur l'étiquette.....

ou

Joindre l'étiquette d'adresse à ce formulaire.

**NATIONALE**

<b>CANADA</b> - Réseaux Loran-C sur les cartes marines.....	1519	4
<b>PUBLICATION DE LA GARDE CÔTIÈRE CANADIENNE</b> - Nouvelle édition de l'Édition annuelle 1999.	1521	3
- Nouvelle édition du Livre des feux, des bouées et des signaux de brume - Eaux Intérieures - 1999.....	1522	3
<b>SERVICE HYDROGRAPHIQUE DU CANADA</b> - Cartes électroniques de navigation matricielles.....	1524	2
- Cartes marines.....	1523	1
- Liste cumulative de corrections aux cartes.....	1520	7-10
- Renseignements concernant les dépositaires de cartes du SHC.....	1518	4-7
.....		

**TERRE-NEUVE**

<b>TERRE-NEUVE, CÔTE SUD</b> - BANC DE SAINT-PIERRE - Épave.....	1511	11
- ISLE AUX MORTS SHOALS - Bouées.....	1514	11

**MARITIMES**

<b>BAIE DE FUNDY</b> - CAMPOBELLO ISLAND - ABORDS DE POPES FOLLY - Bouée.....	1510	13,1 4
- SAINT JOHN RIVER - PALMER POINT - Feu.....	1500	13
<b>ÉTATS-UNIS, CÔTE EST</b> - GEORGES BANK - Épave.....	1512	14
- GULF OF MAINE - FUNDIAN CHANNEL - Bouée.....	1508	14
<b>NOUVELLE-ÉCOSSE</b> - DÉTROIT DE CANSO - SHIP POINT - Gazoducs.....	1502	11,1 2
<b>NOUVELLE-ÉCOSSE, CÔTE SUD-EST</b> - SHELBURNE HARBOUR - OFF SANDY POINT - Feu.....	1517	12,1 3

**GOLFE ET FLEUVE SAINT-LAURENT**

<b>FLEUVE SAINT-LAURENT</b> - LAC SAINT-PIERRE - Zone de dépôt.....	1509	15
- LAC ST. FRANCIS - Cartes touchées par la carte nouvelle	1504	16



Index	No. d'avis	Page
1433.....		
- LANORAIE - Appareils scientifiques	1516	15,16
mouillés.....		
- SAINTE-PÉTRONILLE -	1513(P)	14,15
Obstruction.....		
<b>GOLFE DU SAINT-LAURENT, CÔTE NORD - SHIPPEGAN, CARAQUET - BATHURST –</b>		
Bouées et feux.....	1515	13
<b>ÎLE-DU-PRINCE-ÉDOUARD, CÔTÉ SUD - WOOD ISLANDS -</b>		
Feu.....	1503	12
<b>QUÉBEC - RIVIÈRE DES PRAIRIES - LACHENAIE -</b>		
Émissaire.....	1506	16
- RIVIÈRE SAGUENAY - SAINT-FULGENCE - Profondeur		
moindre.....	1501(P)	14
<b>VOIE MARITIME DU SAINT-LAURENT - LAC SAINT-LOUIS - BEACONSFIELD -</b>		
Profondeur.....	1505	16

INDEX NUMÉRIQUE DES CARTES CANADIENNES EN CAUSE

No de la carte	Avis	Page	No de la carte	Avis	Page	No de la carte	Avis	Page
1202	1501(P)	14	4483	1503	12			
1233	1523	1	4609	1523	1			
1312	1509	15	4640	1514	11			
1313	1509	15	4644	1523	1			
1317	1513(P)	14,15	LC 4913	1515	13			
1338	1516	15,16	4920	1515	13			
1400	1523	1	LC 8005	1508	14			
1410	1505	16		1512	14			
1413	1504	16						
1434	1504	16						
1509	1506	16						
LC 2309	1523	1						
LC 4003	1508	14						
LC 4011	1508	14						
LC 4016	1511	11						
4047	1511	11						
4114	1510	13,14						
4141	1500	13						
4209	1517	12,13						
LC 4241	1517	12,13						
4306	1502	11,12						
LC 4335	1502	11,12						
LC 4404	1503	12						
4459	1523	1						
4474	1523	1						

**\*1523 SERVICE HYDROGRAPHIQUE DU CANADA - Cartes marines.**

CARTES	TITRE & MATIÈRES	ÉCHELLE	PUBLIÉE	CAT #	PRIX
<b>1. Nouvelles éditions.</b>					
	<u>ST. LAWRENCE RIVER/FLEUVE SAINT-LAURENT</u>				
1233	Cap aux Oies à/to Sault-au-Cochon	1:50 000	28 mai/99	1	\$20.00
	<u>ST. LAWRENCE SEAWAY/VOIE MARITIME DU SAINT-LAURENT</u>				
1400	St. Lawrence Seaway/Voie Maritime du Saint-Laurent -Montréal to/à Lake/lac Ontario	1:25 000	25 juin/99	1	20.00
	<u>LAKE SUPERIOR/LAC SUPÉRIEUR</u>				
LC 2309	Cape Gargantua to/à Otter Head	1:96 000	23 juillet/99	3	20.00
	<u>PRINCE EDWARD ISLAND/ÎLE-DU-PRINCE-ÉDOUARD</u>				
4459	Summerside Harbour and Approaches/et les Approches	1:25 000	25 juin/99	1	20.00
	NOTA: Cette carte incorpore et annule l'Avis 553(P)/92.				
	<u>GULF OF ST. LAWRENCE/GOLFE DU SAINT-LAURENT</u>				
4474	Îles Bun à/to Baie des Moutons	1:36 500	28 mai/99	1	20.00
	<u>NEWFOUNDLAND/TERRE-NEUVE</u>				
4644	Bay d'Espoir and Hermitage Bay	1:50 000	25 juin/99	1	20.00
	NOTA: Cette carte est touchée par l'Avis 765(T)/98 et incorpore et annule l'Avis 154(P)/96.				

**2. Carte retirée en permanence.**

Carte	Titre	Lors de la publication de la carte
4609	Harbours and Anchorages in the Southern portion of Newfoundland	4644

(AMA8035-10-35)

(MPO-H99-099)

**\*1524 SERVICE HYDROGRAPHIQUE DU CANADA - Cartes électroniques de navigation matricielles.**

- Nota: (1) Les cartes électroniques de navigation sont disponibles seulement auprès de: Nautical Data International Inc.  
B.P. 127, Station C  
St. John's, Terre-Neuve  
A1C 5H5  
Téléphone: 1-800-563-0634 ou 1-709-576-0634  
Télécopieur: 709-576-0636
- (2) Pour de plus amples renseignements concernant les taux de licence, prière de communiquer auprès de Nautical Data International Inc. à l'adresse susmentionnée.

CARTES	TITRE & MATIÈRES	PUBLIÉE	PRIX
<u>1. Nouvelles cartes.</u>			
<u>North Atlantic Ocean/Océan Atlantique Nord</u>			
4001R/M	Gulf of Maine to Strait of Belle Isle/au Déroit de Belle Isle	01 déc./95	Voir Nota (2)
5001R/M	Labrador Sea/Mer du Labrador	04 nov./94	Voir Nota (2)
<u>Rainy Lake/Lac à La Pluie</u>			
6110R/M	Northern Redgut Bay	17 nov./95	Voir Nota (2)
<u>Lake of the Woods/Lac des bois</u>			
6215R/M	Basil Channel to/à Sturgeon Channel	08 mai/92	Voir Nota (2)
<u>Lake Winnipeg/Lac Winnipeg</u>			
6243R/M	Winnipeg River and Approaches	17 nov./95	Voir Nota (2)
<u>2. Nouvelles éditions.</u>			
<u>St. Lawrence River/Fleuve Saint-Laurent</u>			
1234R/M	Cap de la Tête au Chien à/to Cap aux Oies	24 juil./98	Voir Nota (2)
1314R/M	Donnacona à/to Batiscan	04 sept./98	Voir Nota (2)
1316R/M	Fleuve Saint-Laurent/St. Lawrence River – Port de Québec	26 fév./99	Voir Nota (2)

(AMA8035-10-35)

(MPO-H99-100)

**\*1521 PUBLICATIONS DE LA GARDE CÔTIÈRE CANADIENNE - Nouvelle édition de l'Édition annuelle 1999.**

La nouvelle édition de l'Édition annuelle des avis aux navigateurs 1999 a été publiée. On peut se procurer cette publication en s'adressant au:

Bureau de distribution des cartes marines  
Pêches et Océans Canada  
1675, chemin Russell  
C.P. 8080  
Ottawa (Ontario)  
Canada  
K1G 3H6

Tél: (613) 998-4931  
Fax: (613) 998-1217  
Courrier électronique: [chs\\_sales@dfo-mpo.gc.ca](mailto:chs_sales@dfo-mpo.gc.ca)

Internet: <http://www.chs-shc.dfo-mpo.gc.ca>

Ou  
chez l'un des vendeurs accrédités du Service hydrographique du Canada.

(M2204-390)

(GCC-H99-061)

**\*1522 PUBLICATIONS DE LA GARDE CÔTIÈRE CANADIENNE - Nouvelle édition du Livre des feux, des bouées et des signaux de brume - Eaux Intérieures - 1999.**

L'Édition 1999 du Livre des feux, des bouées et des signaux de brume - Eaux Intérieures a été publiée. Cette publication renferme les modifications annoncées dans les Avis aux navigateurs jusqu'à l'édition mensuelle No. 4 de 1999. Le coût de cette publication est de \$19.95.

Les modifications énumérées dans la liste incluse dans l'Appendice "C", partie V de la présente édition, permettront de mettre à jour la publication susmentionnée.

On peut se procurer cette publication en s'adressant au:

Bureau de distribution des cartes marines  
Pêches et Océans Canada  
1675, chemin Russell  
C.P. 8080  
Ottawa (Ontario)  
Canada  
K1G 3H6

Tél: (613) 998-4931  
Fax: (613) 998-1217  
Courrier électronique: [chs\\_sales@dfo-mpo.gc.ca](mailto:chs_sales@dfo-mpo.gc.ca)

Internet: <http://www.chs-shc.dfo-mpo.gc.ca>

ou  
chez l'un des vendeurs accrédités du Service hydrographique du Canada

(M2204-396)

(GCC-H99-063)

**\*1519 CANADA - Réseaux Loran-C sur les cartes marines.**

Référence: Avis 342/97 annulé.

Le Service hydrographique du Canada ne représentera plus les réseaux Loran-C sur les impressions ultérieures des cartes marines canadiennes. Les réseaux figurant sur les cartes existantes resteront valides.

(AMA8035-10-1)

(MPO-H99-096)

**\*1518 SERVICE HYDROGRAPHIQUE DU CANADA - Information concernant les dépositaires de cartes du SHC.**

1 - NOUVEAUX DÉPOSITAIRES ATTITRÉS DE CARTES

Lindstrom Marine Ltd.  
Dba The Marine Store  
Box 591  
245 Kenneth Street  
Duncan, BC V9L 3X9

Windsor Company LLC.  
dba The Map Centre  
2611 University Avenue  
San Diego, CA  
USA 92104

SRS Book Boutique & Gifts Inc.  
#126 – 1959 – 152<sup>nd</sup> Street  
Windsor Square  
Surrey, BC V4A 9E3

Critter Cove Marine Group  
PO Box 1118  
410 Chamiss Crescent  
Gold River, BC V0P 1G0

Britmar Marine Ltd.  
179 Harbour Avenue  
North Vancouver, BC V7J 2E7  
Tel: (604) 983-4303  
Fax: (604) 983-4313

2 - CHANGEMENT À L'ADRESSE DU DÉPOSITAIRE

ANCIENNE ADRESSE

NOUVELLE ADRESSE

Budget Marine Sales  
7850 – 6<sup>th</sup> Street  
Burnaby, BC V3N 3N3  
Tel: (604) 524-1575  
Fax: (604) 524-1575  
Email: [budget@helix.net](mailto:budget@helix.net)

Budget Marine Sales  
7850 – 6<sup>th</sup> Street  
Burnaby, BC V3N 3N3  
Tel: (604) 524-1575  
Fax: (604) 524-4091  
Email: [budget@helix.net](mailto:budget@helix.net)

Mosaic Enterprises Ltd.  
1420 Saint Paul Street  
Kelowna, BC V1Y 2E6  
Tel: (250) 763-4418, 1-800-663-1225  
Fax: (250) 763-5211

Mosaic Enterprises Ltd.  
411 Bernard Avenue  
Kelowna, BC V1Y 6N8  
Tel: (250) 463-4418, 1-800-663-1225  
Fax: (250) 763-5211

MK Bay Marina,  
Minette Bay Road  
PO Box 220  
Kitimat, BC V8C 2G7  
Tel: (250) 632-6401  
Fax: (250) 632-6889  
Email: [wdevins@sno.net](mailto:wdevins@sno.net)

MK Bay Marina,  
Minette Bay Road  
PO Box 220  
Kitimat, BC V8C 2G7  
Tel: (250) 632-6401  
Fax: (250) 632-6889  
Email: [mkbay@sno.net](mailto:mkbay@sno.net)

Oyster Harbour Marine Services Ltd.  
Rocky Creek Road, RR #1  
Ladysmith, BC V0R 2E0  
Tel: (250) 245-8233

Oyster Harbour Marine Services Ltd.  
Rocky Creek Road, RR #1  
Ladysmith, BC V0R 2E0  
Tel: (250) 245-8233  
Fax: (250) 245-2284

Laminex Systems Ltd.  
5364 Kenwill Drive  
Nanaimo, BC V9T 5Z9  
Tel: (250) 754-3261  
Fax: (250) 753-6351

Laminex Systems Ltd.  
5364 Kenwill Drive  
Nanaimo, BC V9T 5Z9  
Tel: (250) 751-1142  
Fax: (250) 751-1142

Nanaimo Marine Centre  
1040 Stewart Avenue  
Nanaimo, BC V9S 4C9  
Tel: (250) 751-1142  
Fax: (250) 751-1142

Nanaimo Marine Centre  
1040 Stewart Avenue  
Nanaimo, BC V9S 4C9  
Tel: (250) 753-1244  
Fax: (250) 754-1305

Nanaimo Maps & Charts  
8 Church Street  
Nanaimo, BC V9R 5H4  
Tel: (250) 754-2513  
Fax: (250) 754-2313

Nanaimo Maps & Charts  
8 Church Street  
Nanaimo, BC V9R 5H4  
Tel: (250) 754-2513, 1-800-665-2513  
Fax: (250) 754-2313  
Email: [nanmaps@island.net](mailto:nanmaps@island.net)

Island Cruising  
2B – 9851 Seaport Place  
Sidney, BC V8L 4X3  
Tel: (250) 656-7070  
Fax: (250) 656-7060  
Email: [cruising@islandnet.com](mailto:cruising@islandnet.com)

Island Cruising  
#2 – 9835 Seaport Place  
Sidney, BC V8L 4X3  
Tel: (250) 656-7070  
Fax: (250) 656-7070  
Email: [cruising@islandnet.com](mailto:cruising@islandnet.com)

Tofino Sea Kayaking Company  
320 Main Street, PO Box 620  
Tofino, BC V0R 2Z0  
Tel: (250) 725-4222  
Fax: (250) 725-2070

Tofino Sea Kayaking Company  
320 Main Street, PO Box 620  
Tofino, BC V0R 2Z0  
Tel: (250) 725-4222  
Fax: (250) 725-2070  
Tel/Fax: 1-800-TOFINO-4

Steveston Marine & Hardware  
1815 Pine Street  
Vancouver, BC V6J 3C8  
Tel: (604) 732-6220  
Fax: (604) 732-6216

Steveston Marine & Hardware  
1603 W 3<sup>rd</sup> Street  
Vancouver, BC V6J 1K1  
Tel: (604) 733-7031  
Fax: (604) 732-6216  
Email: [stevemar@smartt.com](mailto:stevemar@smartt.com)

Alberta Environmental Protection  
Maps & Publication Distribution  
14745 – 122<sup>nd</sup> Avenue  
Edmonton, AB T5L 2W4  
Tel: (403) 422-1053  
Fax: (403) 422-0896  
Email: [linda.king@gov.ab.ca](mailto:linda.king@gov.ab.ca)

Alberta Environmental Protection  
Maps & Publication Distribution  
14745 – 122<sup>nd</sup> Avenue  
Edmonton, AB T5L 2W4  
Tel: (780) 422-1053  
Fax: (780) 422-0896  
Email: [linda.king@gov.ab.ca](mailto:linda.king@gov.ab.ca)

Map Town, (Top Art Photographic Ltd.)  
10815 – 100<sup>th</sup> Avenue  
Edmonton, AB T5J 4X4  
Tel: (403) 429-2600  
Fax: (403) 426-7573  
Email: [mapstore@planet.eon.net](mailto:mapstore@planet.eon.net)

Map Town, (Top Art Photographic Ltd.)  
10344 – 105 Street  
Edmonton, AB T5J 1E6  
Tel: (780) 429-2600  
Fax: (780) 426-7573  
Email: [mapstore@planet.eon.net](mailto:mapstore@planet.eon.net)

Seward Marine Ventures Inc.  
201 – 3<sup>rd</sup> Avenue, PO Box 1315  
Seward, AK USA 99664  
Tel: (907) 224-3102  
Fax: (907) 224-8847  
Email: [andersontugs@attmail.com](mailto:andersontugs@attmail.com)

Seward Marine Ventures Inc.  
201 – 3<sup>rd</sup> Avenue, PO Box 1269  
Seward, AK USA 99664  
Tel: (907) 224-3102  
Fax: (907) 224-8847  
Email: [northlandbks@attmail.com](mailto:northlandbks@attmail.com)

300314 Doc Freeman's Inc.  
999 N. Northlake Way, PO Box  
Seattle, WA USA 98103-8883  
Tel: (206) 633-1500  
Fax: (206) 634-2943

Doc Freeman's Inc  
1401 NW Leary Way, PO Box 70729  
Seattle, WA USA 98107-1529  
Tel: (206) 633-1500  
Fax: (206) 634-2943

Cornes & Co. Ltd.  
273 Yamashita-Cho  
Naka-Ku, 231-0023  
Yokohama, Japan  
Tel: 81-45-650-1380  
Fax: 81-45-664-6516  
Email: [yokohama@cornes.co.jp](mailto:yokohama@cornes.co.jp)

Cornes & Co. Ltd.  
273 Yamashita-Cho  
Naka-Ku, 231-0023  
Yokohama, Japan  
Tel: 81-45-650-1380  
Fax: 81-45-664-6516  
Email: [chart@ykh.cornes.co.jp](mailto:chart@ykh.cornes.co.jp)

### 3 - LES SUIVANTS NE SONT PLUS DES DÉPOSITAIRES ATTITRÉS DE CARTES DU SHC

Sea Trek Sports Ltd.  
9813 Third Street  
Sidney, BC V8L 3A6  
Tel: (250) 656-9888

Sunset Marine Ltd.  
7124 Thunder Bay Street  
Powell River, BC V8A 1E6  
Tel: (604) 485-4727  
Fax: (604) 485-2703

Uncle Walter's Emporium  
524 – 1<sup>st</sup> Avenue  
PO Box 924  
Ladysmith, BC V0R 2E0  
Tel: (250) 245-7331  
Fax: (250) 245-7307

Map Centre Inc.  
2611 University Avenue  
San Diego, CA  
USA 92104-2894  
Tel: (619) 291-3830  
Fax: (619) 291-3840  
Email: [Gayla@mapcentre.com](mailto:Gayla@mapcentre.com)

Edwards Marine Inc.  
20460 Langley By-Pass  
Langley, BC V3A 6K8  
Tel: (604) 530-5191  
Fax: (604) 530-7181

Metsker Maps of Bellevue  
14150 N.E. 20<sup>th</sup> Street  
Bellevue, WA  
USA 98007  
Tel: (425) 746-3200  
Fax: (425) 746-3820

(AMA8035-10-35)

(MPO-H99-95)



**\*1520 SERVICE HYDROGRAPHIQUE CANADIEN - Liste cumulative de corrections aux cartes.**

La liste de corrections ci-incluse a trait aux cartes qui ont fait l'objet des éditions des Avis aux navigateurs 29-avril-99 to 27-août-99.

Numéro de la Carte	Numéros de l'édition et de l'Avis aux navigateurs
1220	29(1323/99)
L/C 1221	27(1300/99 Nouvelle édition)
1230	22(945/99), 21(925/99)
L/C 1234	23(1104/99)
1310	28(1315/99), 22(953/99 Nouvelle édition), 21(931/99)
1312	34(1509/99), 21(933/99), 19(914/99), 18(766/99 Nouvelle édition)
1313	34(1509/99)
1315	20(916/99)
1316	22(953/99 Nouvelle édition)
1338	35(1516/99)
1410	33(1505/99), 19(910/99)
1411	29(1337/99)
1412	29(1324/99)
1413	33(1504/99)
1433	27(1300/99 New Carte)
1434	33(1504/99)
2042	29(1333/99)
L/C 2064	22(953/99 Nouvelle édition)
2067	22(952/99)
L/C 2077	27(1300/99 Nouvelle édition)
2085	29(1332/99)
L/C 2100	18(766/99 Nouvelle édition)
2222	29(1331/99)
2239	23(1113/99)
2251	23(1111/99)
2268	22(938/99)
L/C 2284	23(1112/99)
2289	23(1113/99)
L/C 2309	22(951/99)
2311	27(1300/99 Nouvelle édition)
2314	27(1300/99 Nouvelle édition)
L/C 3002	20(917/99)
3440	27(1305/99), 18(766/99 Nouvelle édition)
3441	21(932/99)
3458	29(1321/99)
L/C 3461	27(1305/99)
L/C 3462	27(1305/99), 21(932/99)
L/C 3463	29(1321/99)
3481	30(1340/99), 29(1318/99)
3490	27(1312/99)
3491	29(1318/99)
3492	31(1343/99)
3493	30(1340/99), 18(766/99 Nouvelle édition)
3494	18(766/99 Nouvelle édition)
3495	18(766/99 Nouvelle édition)

3545	23(1107/99, 1103/99)
3546	23(1107/99, 1103/99)
3548	23(1102/99)
3601	27(1305/99)
L/C 3602	19(903/99)
3710	22(947/99)
3711	33(1507/99)
3724	20(917/99)
L/C 3744	20(917/99)
L/C 3802	27(1300/99 Réimpression), 19(902/99)
3807	22(953/99 Nouvelle édition)
L/C 3902	20(917/99)
3960	27(1300/99 Réimpression)
4000	26(1137/99, 1130/99), 25(1126/99)
L/C 4001	26(1130/99), 25(1126/99), 18(761/99, 760/99)
L/C 4003	34(1508/99), 26(1137/99, 1130/99), 25(1126/99), 21(928/99), 18(759/99)
L/C 4006	26(1137/99, 1130/99), 25(1126/99)
L/C 4010	26(1132/99), 18(757/99)
L/C 4011	34(1508/99), 26(1129/99), 25(1116/99), 22(934/99), 21(930/99, 928/99)
L/C 4012	26(1131/99, 1129/99), 25(1116/99), 21(928/99), 20(915/99), 19(908/99)
L/C 4013	26(1137/99), 22(943/99)
L/C 4015	29(1338/99)
L/C 4016	34(1511/99)
L/C 4023	25(1118/99)
L/C 4045	29(1338/99), 26(1137/99)
L/C 4047	4(1511/99)
L/C 4098	26(1137/99)
L/C 4099	26(1137/99)
4114	34(1510/99)
L/C 4116	21(930/99)
4117	27(1306/99)
4201	25(1121/99)
4202	26(1128/99), 25(1121/99)
4209	26(1139/99), 20(915/99)
4210	26(1134/99)
4211	26(1131/99)
L/C 4230	26(1134/99, 1129/99), 25(1123/99), 21(928/99), 20(915/99), 19(907/99)
L/C 4233	22(944/99)
L/C 4235	27(1301/99)
L/C 4236	21(921/99)
L/C 4237	19(912/99)
L/C 4240	26(1133/99), 20(915/99), 19(907/99)
L/C 4241	26(1139/99, 1133/99)
L/C 4242	26(1134/99)
L/C 4243	26(1129/99), 25(1123/99), 22(950/99), 21(928/99)
4244	25(1123/99)
4281	22(944/99)
4306	32(1502/99)
L/C 4320	26(1131/99), 21(921/99), 19(912/99, 908/99)
L/C 4321	22(944/99)
4332	25(1125/99)

L/C 4335	32(1502/99), 27(1304/99)
L/C 4363	20(918/99)
4384	26(1131/99), 19(908/99)
4386	26(1131/99), 19(908/99)
L/C 4403	19(913/99)
L/C 4404	33(1503/99), 25(1124/99), 24(1115/99)
4426	29(1322/99)
L/C 4451	25(1117/99)
L/C 4462	25(1124/99)
4470	23(1106/99)
4483	33(1503/99), 24(1115/99)
L/C 4486	29(1322/99), 22(953/99 Nouvelle édition)
4491	20(919/99)
4530	29(1339/99), 22(948/99)
4531	29(1339/99)
4535	29(1334/99)
4595	18(758/99)
4598	31(1352/99)
4619	18(766/99 Nouvelle édition)
4640	35(1514/99)
L/C 4700	19(901/99)
4724	29(1335/99)
L/C 4730	29(1319/99), 26(1127/99), 19(901/99)
4732	19(901/99)
L/C 4846	21(924/99), 18(763/99)
L/C 4847	21(927/99)
4849	21(926/99)
4855	26(1136/99)
4858	29(1334/99), 18(766/99 Nouvelle carte)
4863	27(1300/99 Nouvelle carte)
4911	18(764/99)
L/C 4913	35(1515/99), 27(1308/99)
4920	35(1515/99), 27(1308/99)
4921	19(909/99)
L/C 4951	25(1117/99), 23(1105/99)
5003	22(935/99)
L/C 5023	29(1320/99), 19(901/99)
L/C 5030	31(1342/99)
5042	19(901/99)
5043	19(901/99)
5044	22(949/99)
5045	29(1319/99)
5046	29(1319/99)
5048	27(1310/99)
5049	26(1127/99)
5051	27(1310/99)
5052	26(1127/99), 21(929/99)
5070	22(953/99 Nouvelle édition)
5134	19(904/99, 901/99)
5135	19(901/99)
5476	22(941/99)
7071	29(1336/99)
7302	29(1336/99)
7950	29(1330/99)
7951	29(1330/99)

L/C 8005	34(1512/99, 1508/99), 26(1130/99)
L/C 8006	25(1126/99)
L/C 8007	26(1137/99)
L/C 8047	29(1319/99), 26(1127/99), 19(901/99)
L/C 8048	19(901/99)
(AMA8035-10-35)	(MPO-H99-097)

**\*1511 TERRE-NEUVE, CÔTE SUD - BANC DE SAINT-PIERRE - Épave.**

Cartes (Dernière correction) - LC 4016(NAD 27)(1)(1737/98) - 4047(NAD 83)(Nouvelle éd., oct./98)

1. Porter une épave non dangereuse avec 46°06'21" N 55°50'52" W  
une profondeur inconnue

NOTA: De nouveaux renseignements peuvent toucher les cartes électroniques de navigation "ENC" et/ou les cartes électroniques de navigation matricielles 4016R/M, 4047R/M, 76091(4047) et 76274(4016). Prière de communiquer auprès de Nautical Data International Inc. (NDI) ou auprès des courtiers de remise en valeur ajoutée pour une mise à jour.

(AMA8035-10-35)

(MPO-A99-013)

**\*1514 TERRE-NEUVE, CÔTE SUD - ISLE AUX MORTS SHOALS - Bouées.**

Carte (Dernière correction) - 4640(1,2)(120/99)

1. Porter une bouée à espar lumineuse rouge 47°34'37" N 59°00'27" W  
FI R marquée QW4

2. Porter une bouée à espar lumineuse rouge 47 34 03 N 59 02 00 W  
FI R marquée QW2

NOTA: De nouveaux renseignements peuvent toucher les cartes électroniques de navigation "ENC" et/ou les cartes électroniques de navigation matricielles 4640R/M et 76056(4640). Prière de communiquer auprès de Nautical Data International Inc. (NDI) ou auprès des courtiers de remise en valeur ajoutée pour une mise à jour.

(AMA8035-10-5-2)

(GCC-N99-008,009, MPO-A99-054)

**\*1502 NOUVELLE-ÉCOSSE - DÉTROIT DE CANSO - SHIP POINT - Gazoducs.**

Cartes (Dernière correction) - 4306(NAD 27)(1,4,5)(808/96) - 4306(Cartouche, Point Tupper to/à Ship Point)(NAD 27)(2,6)(808/96) - LC 4335(NAD 83)(3)(1304/99)

1. Porter un gazoduc Gas/Gaz joignant 45°33'41".4 N 61°20'56" W  
et 45 34 01.7 N 61 20 02.7 W

2. Porter un gazoduc Gas/Gaz joignant 45 33 51.3 N 61 20 30 W  
et 45 34 01.7 N 61 20 02.7 W

3. Porter un gazoduc Gas/Gaz joignant 45 33 42 N 61 20 53 W  
et 45 34 02 N 61 20 00 W

4. Porter un nota 45 34 33 N 61 24 00 W

**GAS PIPELINES**

Gas pipelines and wells contain natural gas under pressure and damage to these installations could create an immediate fire hazard. Mariners are cautioned not to anchor or trawl near pipelines or wellheads.

## GAZODUCS

Les gazoducs et les puits à gaz contiennent du gaz sous pression et du dommage à ces installations pourraient créer un danger de feu immédiat. Les navires ne devraient ni mouiller ni chaluter près de pipelines ou de têtes de puits.

- |           |  |                                |
|-----------|--|--------------------------------|
| 5. Porter | un nota<br>See/Voir note GAS<br>PIPELINES/GAZODUCS | 45°33'42" N 61°21'17" W (env.) |
| 6. Porter | un nota<br>See/Voir note GAS<br>PIPELINES/GAZODUCS | 45 33 57 N 61 20 30 W (env.)   |

NOTA: De nouveaux renseignements peuvent toucher les cartes électroniques de navigation "ENC" et/ou les cartes électroniques de navigation matricielles 4306R/M, 4335R/M, 76180(4335), 76281(4306) et 76283(4306). Prière de communiquer auprès de Nautical Data International Inc. (NDI) ou auprès des courtiers de remise en valeur ajoutée pour une mise à jour.

(AMA8035-10-35)

(MPO-A99-062)

**\*1503 ÎLE-DU-PRINCE-ÉDOUARD, CÔTÉ SUD - WOOD ISLANDS - Feux.**

Cartes (Dernière correction) - LC 4404(NAD 27)(1,2)(1124/99) - 4483(Cartouche, Wood Islands Ferry Terminal/Terminal du Traversier)(NAD 27)(3)(1115/99)

Référence: Avis 1115/99.

Sur certains exemplaires.

- |             |                                  |                           |
|-------------|----------------------------------|---------------------------|
| 1. Modifier | Q G pour lire F Y                | 45°56'54" N 62°45'06" W   |
| 2. Modifier | Iso G pour lire F Y              | 45 57 00 N 62 45 06 W     |
| 3. Modifier | Iso G 4s 37ft pour lire F Y 37ft | 45 56 59.5 N 62 45 06.7 W |

NOTA: De nouveaux renseignements peuvent toucher les cartes électroniques de navigation "ENC" et/ou les cartes électroniques de navigation matricielles 4404R/M, 4483R/M et 76155(4404). Prière de communiquer auprès de Nautical Data International Inc. (NDI) ou auprès des courtiers de remise en valeur ajoutée pour une mise à jour.

(AMA8035-10-35)

(MPO-H99-090)

**\*1517 NOUVELLE-ÉCOSSE, CÔTE SUD-EST - SHELburne HARBOUR - OFF SANDY POINT - Feu.**

Cartes (Dernière correction) - 4209(Plan, Shelburne Harbour)(NAD 83)(1)(1139/99) - LC 4241(NAD 83)(1)(1139/99)

- |              |                           |                             |
|--------------|---------------------------|-----------------------------|
| 1. Remplacer | le feu privé par le signe | 43°41'29".3 N 65°19'31".5 W |
|--------------|---------------------------|-----------------------------|

conventionnel d'une tour et la  
légende Lt Ho/Phare Aband

NOTA: De nouveaux renseignements peuvent toucher les cartes électroniques de navigation "ENC" et/ou les cartes électroniques de navigation matricielles 4209R/M, 4241R/M, 76039(4209) et 76047(4241). Prière de communiquer auprès de Nautical Data International Inc. (NDI) ou auprès des courtiers de remise en valeur ajoutée pour une mise à jour.

(AMA8035-10-7-7)

(GCC-F99-021, MPO-A99-065)

**\*1515 GOLFE DU SAINT-LAURENT, CÔTE NORD - SHIPPEGAN - CARAQUET - BATHURST - Bouées et feux.**

Cartes (Dernière correction) - 4920(Plan, Bathurst Harbour)(NAD 83)(1)(1308/99) - 4920(Plan, Shippegan Harbour)(NAD 83)(2-4)(1308/99) - LC 4913(NAD 83)(5,6)(1308/99)

- |             |   |         |  |
|-------------|---|---------|--|
| 1. Rayer    | les feux d'alignement                             |         | 47°37'03" N 65°38'38" W (env.)                       |
| 2. Rayer    | la bouée lumineuse rouge TJ10                     |         | 47 43 03.3 N 64 39 52.4 W                            |
| 3. Porter   | une bouée à espar rouge, marquée TJ10             |         | 47 43 00.4 N 64 39 48.7 W                            |
| 4. Déplacer | la bouée lumineuse rouge TJ30                     | de<br>à | 47 43 31.4 N 64 39 59.2 W<br>47 43 32.7 N 64 40 00 W |
| 5. Modifier | le feu antérieur de l'alignement F Y pour lire F  |         | 47°47'46".8 N 64°56'12".9 W                          |
| 6. Modifier | le feu postérieur de l'alignement F Y pour lire F |         | 47 47 42.2 N 64 56 30.8 W                            |

NOTA: De nouveaux renseignements peuvent toucher les cartes électroniques de navigation "ENC" et/ou les cartes électroniques de navigation matricielles 4913R/M, 4920R/M, 76269(4920), 76270(4920) et 76275(4913). Prière de communiquer auprès de Nautical Data International Inc. (NDI) ou auprès des courtiers de remise en valeur ajoutée pour une mise à jour.

(AMA8035-10-7-6; 5-6)

(GCC-G98-009,010,086,087,095,096,G99-035, MPO-A98-122)

**\*1500 BAIE DE FUNDY - SAINT JOHN RIVER - PALMER POINT - Feu.**

Carte - 4141(Feuille 2)(Grand Bay to/à Evandale including/y compris Belleisle Bay)(NAD 83)(1)

- |          |        |  |                             |
|----------|--------|--|-----------------------------|
| 1. Rayer | le feu |  | 45°34'33".5 N 66°01'08".8 W |
|----------|--------|--|-----------------------------|

NOTA: De nouveaux renseignements peuvent toucher les cartes électroniques de navigation "ENC" et/ou les cartes électroniques de navigation matricielles 4141R/M et 76251(4141). Prière de communiquer auprès de Nautical Data International Inc. (NDI) ou auprès des courtiers de remise en valeur ajoutée pour une mise à jour.

(AMA8035-10-7-7)

(GCC-F99-025, MPO-A99-059)

**1510 BAIE DE FUNDY - CAMPOBELLO ISLAND - ABORDS DE POPES FOLLY - Bouée.**

Carte (Dernière correction) - 4114(NAD 83)(1)(208/97)

1. Déplacer la bouée plate verte 9 de 44°52'10".3 N 66°58'59".1 W  
à 44 52 11.1 N 66 58 58.3 W

NOTA: De nouveaux renseignements peuvent toucher les cartes électroniques de navigation "ENC" et/ou les cartes électroniques de navigation matricielles 4114R/M et 76033(4114). Prière de communiquer auprès de Nautical Data International Inc. (NDI) ou auprès des courtiers de remise en valeur ajoutée pour une mise à jour.

(AMA8035-10-2)

(É.-U.-W98-030)

### 1508 ÉTATS-UNIS, CÔTE EST - GULF OF MAINE - FUNDIAN CHANNEL - Bouée.

Cartes (Dernière correction) - LC 4011(NAD 83)(1)(1129/99) - LC 8005(NAD 27)(1)(1130/99) - LC 4003(NAD 27)(1)(1137/99)

1. Rayer la bouée lumineuse jaune Priv 42°27'00" N 67°45'06" W

NOTA: De nouveaux renseignements peuvent toucher les cartes électroniques de navigation "ENC" et/ou les cartes électroniques de navigation matricielles 4003R/M, 4011R/M, 8005R/M, 76019(4011) et 76140(4003). Prière de communiquer auprès de Nautical Data International Inc. (NDI) ou auprès des courtiers de remise en valeur ajoutée pour une mise à jour.

(AMA8035-10-2)

(É.-U.-W98-023)

### 1512 ÉTATS-UNIS, CÔTE EST - GEORGES BANK - Épave.

Carte (Dernière correction) - LC 8005(NAD 27)(1)(1508/99)

1. Porter une épave non dangereuse avec 41°35'54" N 68°59'00" W  
une profondeur inconnue

NOTA: De nouveaux renseignements peuvent toucher les cartes électroniques de navigation "ENC" et/ou les cartes électroniques de navigation matricielles 8005R/M. Prière de communiquer auprès de Nautical Data International Inc. (NDI) ou auprès des courtiers de remise en valeur ajoutée pour une mise à jour.

(AMA8035-10-2)

(É.-U.-W97-043)

### \*1501(P) QUÉBEC - RIVIÈRE SAGUENAY - SAINT-FULGENCE - Profondeur moindre.

Carte (Qui sera touchée) - 1202(Continuation A)(NAD 27)(1)

Référence: Avis 704/99.

1. Remplacer la sonde découvrante de 1 brasses 48°26'36".4 N 70°53'08".6 W  
par une sonde découvrante de  
5 pieds



NOTA: De nouveaux renseignements peuvent toucher les cartes électroniques de navigation "ENC" et/ou les cartes électroniques de navigation matricielles 1202R/M et 79094(1202). Prière de communiquer auprès de Nautical Data International Inc. (NDI) ou auprès des courtiers de remise en valeur ajoutée pour une mise à jour.

(AMA8035-10-35)

(MPO-Q99-071)

**\*1513(P) FLEUVE SAINT-LAURENT - SAINTE-PÉTRONILLE - Obstruction.**

Carte (Qui sera touchée) - 1317(Continuation A)(NAD 83)(1)

Référence: Avis 119(P)/99 annulé.

1. Porter une obstruction et la légende Obstn 46°50'42" N 71°06'54" W

NOTA: (1) De nouveaux renseignements peuvent toucher les cartes électroniques de navigation "ENC" et/ou les cartes électroniques de navigation matricielles 1317R/M et 79082(1317). Prière de communiquer auprès de Nautical Data International Inc. (NDI) ou auprès des courtiers de remise en valeur ajoutée pour une mise à jour.  
(2) De plus amples renseignements seront disponibles à une date ultérieure.

(AMA8035-10-35)

(MPO-H99-094)

**\*1509 FLEUVE SAINT-LAURENT - LAC SAINT-PIERRE - Zone de dépôt.**

Cartes (Dernière correction) - 1312(NAD 83)(1,3-7)(933/99) - 1313(NAD 83)(2,3)(311/99)

1. Porter une zone de dépôt joignant 46°15'27" N 72°45'04".9 W  
46 15 05.5 N 72 44 44.1 W  
46 14 29.3 N 72 46 01.6 W  
46 14 50.8 N 72 46 22.4 W  
et 46 15 27 N 72 45 04.9 W

2. Porter une zone de dépôt joignant 46 15 23.8 N 72 45 11.9 W  
46 15 27 N 72 45 04.9 W  
46 15 05.5 N 72 44 44.1 W  
et 46 14 52.5 N 72 45 11.9 W

3. Rayer 3 mètres 46°14'59".9 N 72°44'56".8 W

4. Rayer 3 mètres 46 14 46.9 N 72 46 18.7 W

5. Rayer 3 mètres 5 décimètres 46 15 02.3 N 72 45 47.8 W

6. Rayer 3 mètres 3 décimètres 46 15 05.4 N 72 45 18.2 W

7. Rayer 2 mètres 6 décimètres 46 14 50.7 N 72 45 19 W

NOTA: De nouveaux renseignements peuvent toucher les cartes électroniques de navigation "ENC" et/ou les cartes électroniques de navigation matricielles 1312R/M, 1313R/M, 79014(1313) et 79129(1312). Prière de communiquer auprès de Nautical Data International Inc. (NDI) ou auprès des courtiers de remise en valeur ajoutée pour une mise à jour.

(AMA8035-10-35)

(MPO-Q99-066)

**\*1516 FLEUVE SAINT-LAURENT - LANORAIE - Appareils scientifiques.**

Carte (Dernière correction) - 1338(NAD 27)(1-3)(506/99)

- |          |                              |                                |
|----------|------------------------------|--------------------------------|
| 1. Rayer | le pieu submergé de 20 pieds | 45°57'18" N 73°12'37" W (env.) |
| 2. Rayer | le pieu submergé de 13 pieds | 45 57 26 N 73 12 41 W (env.)   |
| 3. Rayer | le pieu submergé de 10 pieds | 45 57 29 N 73 12 52 W (env.)   |

NOTA: (1) Les installations ont été démentelées.  
 (2) De nouveaux renseignements peuvent toucher les cartes électroniques de navigation "ENC" et/ou les cartes électroniques de navigation matricielles 1338R/M et 79010(1338). Prière de communiquer auprès de Nautical Data International Inc. (NDI) ou auprès des courtiers de remise en valeur ajoutée pour une mise à jour.

(AMA8035-10-35)

(MPO-Q99-072)

**\*1506 QUÉBEC - RIVIÈRE DES PRAIRIES - LACHENAIE - Émissaire.**

Carte - 1509(Partie E-F)(NAD 83)(1)

- |           |              |          |                             |
|-----------|--------------|----------|-----------------------------|
| 1. Porter | un émissaire | joignant | 45°42'14".1 N 73°30'59".1 W |
|           |              | et       | 45 42 08.7 N 73 30 57.4 W   |

NOTA: De nouveaux renseignements peuvent toucher les cartes électroniques de navigation "ENC" et/ou les cartes électroniques de navigation matricielles 1509R/M. Prière de communiquer auprès de Nautical Data International Inc. (NDI) ou auprès des courtiers de remise en valeur ajoutée pour une mise à jour.

(AMA8035-10-35)

(MPO-Q99-070)

**\*1505 VOIE MARITIME DU SAINT-LAURENT - LAC SAINT-LOUIS - BEACONSFIELD - Profondeur.**

Carte (Dernière correction) - 1410(NAD 83)(1)(910/99)

Référence: Avis 910/99.

- |              |   |                             |
|--------------|---|-----------------------------|
| 1. Remplacer | 1 mètre 1 décimètre par 4 pieds au-dessus d'une entité artificielle | 45°24'49".5 N 73°52'52".7 W |
|--------------|---|-----------------------------|

NOTA: De nouveaux renseignements peuvent toucher les cartes électroniques de navigation "ENC" et/ou les cartes électroniques de navigation matricielles 1410R/M et 79045(1410). Prière de communiquer auprès de Nautical Data International Inc. (NDI) ou auprès des courtiers de remise en valeur ajoutée pour une mise à jour.

(AMA8035-10-35)

(MPO-Q99-067)

**\*1504 FLEUVE SAINT-LAURENT - LAC ST. FRANCIS - Cartes touchées par la carte nouvelle 1433.**

Cartes (Dernière correction) - 1413(NAD 27)(1)(163/99) - 1434(Partie A-B)(NAD 83)(2)(165/99)

- |             |   |  |
|-------------|---|--|
| 1. Modifier | Adjoining Chart/Carte adjacente<br>1414 pour lire Adjoining Chart/Carte<br>adjacente 1433 | dans le cadre gauche de la carte<br>par 44°59'30" N (env.) |
| 2. Modifier | Adjoining Chart/Carte adjacente<br>1414 pour lire Adjoining Chart/Carte<br>adjacente 1433 | dans le cadre droit de la carte par<br>44°57'30" N (env.)  |

NOTA: De nouveaux renseignements peuvent toucher les cartes électroniques de navigation "ENC" et/ou les cartes électroniques de navigation matricielles 1413R/M, 1434R/M, 73029(1413), 73030(1413) et 73111(1434). Prière de communiquer auprès de Nautical Data International Inc. (NDI) ou auprès des courtiers de remise en valeur ajoutée pour une mise à jour.

(AMA8035-10-35)

(MPO-H99-091)

## CORRECTIONS AUX INSTRUCTIONS ET AUX GUIDES NAUTIQUES

ATL 101 — Terre-Neuve, Côtes Nord-Est et Est, première édition, 1997 —

Page 62 — Après le paragraphe 435

Insérer: <sup>435.1</sup> Une embarcation de sauvetage côtier de la Garde côtière canadienne, d'une longueur de 24 pieds (7,3 m), est stationnée à Lewisporte. Affectée aux opérations de **recherche et sauvetage** 12 heures par jour de la mi-mai à la mi-septembre, elle couvre la zone au Sud d'une ligne tirée entre Long Point (Twillingate) et Fortune Harbour dans Notre Dame Bay. On peut contacter l'unité sur la voie VHF 16 (156.8 MHz), sur la voie 9 du Service radio général ou par l'entremise du CSSM à St. John's via la station radio côtière la plus proche ou par tout autre moyen disponible.

(N23/99)

ATL 103 — Terre-Neuve, Côte Sud-Ouest, première édition, 1995 —

Page 64 — Paragraphe 160, dernière ligne

Ajouter: La **bouée** de tribord à espar lumineuse QW2 (158.72) est mouillée à quelque 0,4 mille à l'WSW de White Head. La **bouée** de tribord à espar lumineuse QW4 (158.71) est mouillée à quelque 0,1 mille au Nord de l'extrémité Ouest d'Isle aux Morts.

(N22/99)

ATL 112 — Fleuve Saint-Laurent — Cap-Rouge à Montréal, première édition, 1992 —

Page 4 — Paragraphe 31, lignes 2 et 3

Supprimer: «l'extrémité ... ci-dessus.»

Remplacer par: le brise-lames du côté Est du port de plaisance.

(L38/99)

Page 4 — Paragraphe 31, à la fin du paragraphe

Ajouter: Un autre feu (privé) s'élève à l'extrémité de ce même brise-lames.

(L38/99)

No.	Nom	Position ----- Latitude N. Longitude W.	Caracté- ristiques du feu	Hau-teur focale en m. au dessus de l'eau	Portée Nomi- nale	Description ----- Hauteur en mètres au dessus du sol	Remarques ----- Signaux de brume
-----	-----	--	------------------------------	--	-------------------------	---	--

## TERRE-NEUVE

158.71	<i>Two Foot Shoal - Bouée lumineuse QW4</i>	47 34 37 59 00 27	Fl R 4s	.....	.....	<i>Espar rouge, marquée "QW4".</i>	<b>Carte:4640 1514/99</b>
158.72	<i>Five Foot Shoal - Bouée lumineuse QW2</i>	47 34 03 59 02 00	Fl R 4s	.....	.....	<i>Espar rouge, marquée "QW2".</i>	<b>Carte:4640 1514/99</b>

## ATLANTIQUE

131	Palmer Point						Rayer du Livre.	<b>Carte:4141 1500/99</b>
363 H3764	Sandy Point						Rayer du Livre.	<b>Chart:4209 1517/99</b>
1248.6	<i>Shippegan Gully, brise-lames - Bouée lumineuse TJ10</i>						<i>Rayer du Livre</i>	<b>Carte:4920 1515/99</b>
1257.8	<i>Shippegan Harbour - Bouée lumineuse TJ30</i>	47 43 32.7 64 40 00	Q R 1s	.....	.....	<i>Bouée chaloupe rouge, marquée "TJ30".</i>	<i>À longueur d'année</i>	<b>Carte:4920 1515/99</b>
1319.2	Pointe à Brideau - alignement	47 46 46.8 64 56 13	F W		7.5	.....	Tour à claire-voie carrée; marque de jour noire, bande verticale blanche. 3.6	Saisonnier
1319.3		248°04' 374.8m du feu antérieur.	F W		13.5	.....	Tour à claire-voie carrée; marque de jour noire, bande verticale blanche. 12.8	Saisonnier
1337 H1604	Nepisiguit River - alignement							
1338 H1604.1							Rayer du Livre	<b>Carte:4920 1515/99</b>

APPENDICE "C"

N°	Nom	Position — Latitude N. Longitude W.	Caractéristiques du feu	Hau- teur focale en m. au- dessus de l'eau	Portée Nomi- nale	Description — Hauteur en mètres au-dessus du sol	Remarques — Signaux de brume
----	-----	--	----------------------------	---	-------------------------	---	------------------------------------

Vous trouverez ci-joint les changements apportés à partir de l'édition 1 de 1999 du Livre des feux incluant les Avis aux navigateurs de 1998 jusqu'à l'édition 7 de 1999. Les autres changements sont publiés dans la partie V de l'édition mensuelle des Avis aux navigateurs. Ces changements sont nécessaires afin de mettre à jour la publication du Livre des feux.

44	Bouée lumineuse C10	45 14 39.5 73 59 06	Fl R	4s	.....	Rouge, marquée "C10".	(Espar d'hiver). Saisonnier.	Carte:1411 527/99
65	Bouée lumineuse C30	45 13 20 74 05 06	Fl R	4s	.....	Rouge, marquée "C30".	(Espar d'hiver). Saisonnier.	Carte:1411 108/99
223.5	Bouée lumineuse 48A (É.-U.)	44 57 56.6 74 56 13.3	Fl R	4s	.....	Rouge, marquée "48A".	Entretien par "St. Lawrence Seaway Development Corporation". (Espar d'hiver). Saisonnier.	Carte:1414 167/99
224	Bouée lumineuse 49 (É.-U.)	44 57 49.5 74 56 29.3	Fl G	4s	.....	Verte, marquée "49".	(Espar d'hiver). Saisonnier.	Carte:1414 167/99
338	Feu 150	Sur un pilier. 44 31 46 75 45 16.9	Fl R	4s	8.5	Tour cylindrique blanche, partie supérieure rouge, marquée "150". 3.7	Saisonnier.	Carte:1436 532/99
491	Scotch Bonnet Island	Sur un îlot, SW. de l'île Nicholson. 43 53 58 77 32 33.7	Fl W	4s	23.0	5 Tour à claire-voie blanche. 19.1	Saisonnier.	Carte:2060 Éd. 01/99
509.45	Chenal du port principal - Bouée lumineuse T5	43 37 42.7 79 20 52.6	Q G	1s	.....	Verte, marquée "T5".	Entretenu par la Commission du port de Toronto. À longueur d'année.	Carte:2085 1332/99
1047	Thessalon, brise- lames						Rayer du Livre.	Carte:2251 1111/99
1047	Thessalon, brise- lames - Bouée lumineuse KA/2	46 15 02.6 83 33 09.3	Fl R	4s	.....	Rouge, marquée "KA/2".		Carte:2251 1111/99

APPENDICE "C"

N°	Nom	Position	Caractéristiques du feu			Hau-teur focale en m. au-dessus de l'eau	Portée Nominale	Description	Remarques
		Latitude N. Longitude W.						Hauteur en mètres au-dessus du sol	Signaux de brume
1102	<b>Otter Island</b>	Extrémité NW. de l'île. 48 06 43.5 86 04 00	Fl	W	8s	29.6	18	Tour blanche. 6.3	Lum. pér. 8 s Feu de secours. Saisonnier.  <b>Carte:2308 712/99</b>
1117	Battle Island	Extrémité Ouest de l'île. 48 45 06 87 33 24	Fl(3)	W	24 s	36.0	13	Tour. 13.1	Lum.; obs. 4 s; lum.; obs. 4 s; lum.; obs. 16 s Feu de secours. Réflecteur radar. À longueur d'année.  <b>Carte:2312 712/99</b>
1126	<b>Lamb Island</b>	Au centre de l'île. 48 36 14 88 08 34	Fl	W	5s	30.2	15	Tour. 12.2	Lum. pér. 5 s. Feu de secours. À longueur d'année.  <b>Carte:2312 712/99</b>
1128	<b>Point Porphyry</b>	Extrémité SW. de l'île, entrée de Black Bay. 48 20 24 88 38 54	Fl	W	10s	25.0	15	Tour, marque de jour lattée blanche. 14.6	Lum. 1 s; obs. 9 s F.W. entre les éclats. Feu de secours. À longueur d'année.  <b>Carte:2301 712/99</b>
1129	<b>Trowbridge Island</b>	Sommet de l'île. 48 17 34 88 52 25	Fl	W	5s	34.7	16	Tour octogonale blanche. 7.0	Lum. pér. 5 s Feu de secours. À longueur d'année.  <b>Carte:2311 712/99</b>
1133	<b>Welcome Island</b>	Extrémité NE. de Welcome Island la plus à l'Est. 48 22 10 89 07 14	Fl	W	5s	42.1	16	Tour à claire-voie carrée.	Lum. pér. 5 s Feu de secours. À longueur d'année.  <b>Carte:2314 712/99</b>
1136	Entrée de Mission Channel	Sur le coin extérieur du brise-lames. 48 21 00 89 12 04	Fl	G	2s	13.4	8	Tour carrée blanche, partie supérieure rouge. 7.6	Lum. 0.5 s; obs. 1.5 s À longueur d'année.  <b>Carte:2314 712/99</b>
1144	Entrée de Kaministiquia River	Sur le brise-lames, côté Nord de l'entrée de la rivière. 48 23 53 89 12 00	Fl	R	10 s	6.7	5	Tour sur maison.	Lum. 4 s; obs. 6 s Éclairé par projecteurs. À longueur d'année.  <b>Carte:2314 712/99</b>
1150.3	Entrée Sud de Thunder Bay - Feu Sud	Sur le brise-lames, côté Sud de l'entrée Sud. 48 24 38 89 12 18	Fl	G	5s	8.2	8	Mât sur maison. 3.0	Lum. 1 s; obs. 4 s Éclairé par projecteurs. À longueur d'année.  <b>Carte:2314 712/99</b>

APPENDICE "C"

N°	Nom	Position		Caractéristiques du feu			Hau-teur focale en m. au-dessus de l'eau	Portée Nominale	Description		Remarques	
		Latitude N.	Longitude W.							Hauteur en mètres au-dessus du sol	Signaux de brume	
1156	Entrée Nord de Thunder Bay - Feu Sud	Près de l'extrémité Nord du brise-lames Sud. 48 26 38 89 10 38		Fl	G	4s	9.4	13	Mât sur maison. 3.6		Éclairé par projecteurs. À longueur d'année.	
											<b>Carte:2314 712/99</b>	
1259.5	Bouée lumineuse H216										Rayer du Livre.	
											<b>Carte:1511 Éd. 01/99</b>	
1264	Bouée lumineuse H239										Rayer du Livre.	
											<b>Carte:1511 Éd. 01/99</b>	
1264.5	Bouée lumineuse H241										Rayer du Livre.	
											<b>Carte:1511 Éd. 01/99</b>	
1264.7	Hawkesbury, quai - Bouée lumineuse HK4	45 37 00.4 74 36 08.9		Fl	R	4s	.....	.....	Rouge, marquée "HK4".	Entretien par la Corporation de la ville de Hawkesbury. À longueur d'année.		
											<b>Carte:1514 722/99</b>	
1264.7	Hawkesbury, quai - Bouée lumineuse HK4	45 37 00.2 74 36 05.6		Fl	R	4s	.....	.....	Rouge, marquée "HK4".	Entretien par la Corporation de la ville de Hawkesbury. À longueur d'année.		
											<b>Carte:1514 1114/99</b>	
1268	Bouée lumineuse H247	45 37 24.2 74 37 05.7		Fl	G	4s	.....	.....	Verte, marquée "H247".		Rayer du Livre.	
											<b>Carte:1514 722/99</b>	
1270	Bouée lumineuse H255										Rayer du Livre.	
											<b>Carte:1511 Éd. 01/99</b>	
1284.31	Bouée lumineuse PAP	45 36 47.7 75 59 13.8		Fl (2+1)	R	6s	.....	.....	Rouge, verte et rouge, marquée "PAP".	À longueur d'année. Saisonnier. Entretien par la Municipalité du village de Papineauville.		
											<b>Carte:1514 Éd. 02/99</b>	
1284.32	Entrée de la baie de la Pentecôte - Bouée lumineuse HP9	45 36 55.2 74 59 23.7		Fl	G	4s	.....	.....	Verte, marquée "HP9".	Saisonnier. Entretien par la Municipalité du village de Papineauville.		
											<b>Carte:1514 Éd. 02/99</b>	



**APPENDICE "C"**

N°	Nom	Position		Caractéristiques du feu			Hau-teur focale en m. au-dessus de l'eau	Portée Nominale	Description		Remarques	
		Latitude N.	Longitude W.						Hauteur en mètres au-dessus du sol	Signaux de brume		
1284.34	Papineauville, quai - Bouée lumineuse HP30	45 36 41.7 75 00 44.7	FI	R	4s	.....	.....	Rouge, marquée "HP30".	Saisonnier. Entretien par la Municipalité du village de Papineauville.		<b>Carte:1514</b> <b>Éd. 02/99</b>	
1290.4	Bouée lumineuse H377								Rayer du Livre.		<b>Carte:1511</b> <b>Éd. 01/99</b>	
1290.9	Bouée lumineuse H385								Rayer du Livre.		<b>Carte:1511</b> <b>Éd. 01/99</b>	
1291.5	Bouée lumineuse H393								Rayer du Livre.		<b>Carte:1511</b> <b>Éd. 01/99</b>	
1293.7	Bouée de bifurcation lumineuse Way								Rayer du Livre.		<b>Carte:1511</b> <b>Éd. 01/99</b>	
1293.9	Bouée lumineuse H424	45 30 07.7 75 31 00.8	FI	R	4s	.....	.....	Rouge, marquée "H424".	À longueur d'année.		<b>Carte:1515</b> <b>Éd. 02/99</b>	
1294.8	Bouée lumineuse H432								Rayer du Livre.		<b>Carte:1511</b> <b>Éd. 01/99</b>	
1295.8	Bouée lumineuse H444								Rayer du Livre.		<b>Carte:1511</b> <b>Éd. 01/99</b>	
1296.40	Rivière des Outaouais - Bouée de renseignement lumineuse	45 27 19.2 75 41 28.8	FI	Y	4s	.....	.....	Blanche et orange marquée "Casino de Hull, Quai d'accostage, Docking Facilites".	Saisonnier. Aide privée.		<b>Carte:1515</b> <b>1100/99</b>	
1296.41	Rivière Gatineau - Bouée de renseignement lumineuse	45 27 23.2 75 42 02.8	FI	Y	4s	.....	.....	Blanche et orange marquée "Casino de Hull, Quai d'accostage, Docking Facilites".	Saisonnier. Aide privée.		<b>Carte:1515</b> <b>1100/99</b>	
1296.42	Rivière Gatineau - Bouée de renseignement lumineuse.	45 27 25.2 75 42 56.8	FI	Y	4s	.....	.....	Blanche et orange marquée "Casino de Hull, Quai d'accostage, Docking Facilites".	Saisonnier. Aide privée.		<b>Carte:1515</b> <b>1100/99</b>	

**APPENDICE "C"**

N°	Nom	Position		Caractéristiques du feu			Hau-teur focale en m. au-dessus de l'eau	Portée Nominale	Description		Remarques	
		Latitude N.	Longitude W.						Hauteur en mètres au-dessus du sol	Signaux de brume		
1296.48	Rivière des Outaouais - Bouée de renseignement lumineuse	45 26 12.2 75 42 11.8	FI	Y	4s	.....	.....	Blanche et orange marquée "Casino de Hull, Quai d'accostage, Docking Facilites"	Saisonnier. Aide privée.		<b>Carte:1515 1100/99</b>	
1299.9	Marina d'Armitage - Feu Ouest	Pilier central, Marina de Port of Call. 45 28 39 75 59 36	FI	R	4s	4.8	.....	Tour cylindrique blanche, bande rouge à la partie supérieure. 3.1	À longueur d'année. Entretenu par Port of Call Marina d'Ottawa Ltée.		<b>Carte:1550 Éd. 02/99</b>	
1473	Devils Gap (Head)								Rayer du Livre.		<b>Carte:6218 104/99</b>	
1563.5	Embouchure de Red River - Bouée lumineuse X12								Rayer du Livre.		<b>Carte:6242 101/99</b>	
1596.5	Approches de Bradbury River - Bouée lumineuse DN3								Rayer du Livre.		<b>Carte:6267 937/99</b>	
1618	Entrée de Mukutawa River - Bouée lumineuse CM3								Rayer du Livre.		<b>Carte:6241 936/99</b>	
1625	Big Mossy Point	53 44 50 98 04 23	FI	W	4s	24.0	7	Tour à claire-voie carrée, marque de jour rectangulaire rouge et blanche. 9.1	Lum. 0.5s; obs. 3.5s		<b>Carte:6241 102/99</b>	
1796	The Ramparts (Mille 672.4) – alignement	NE. de Spruce Island. 66 09 13 128 57 39	F	W		62.0	.....	Tour à claire-voie triangulaire, marque de jour orange, bande verticale blanche. 6.1	Visible sur l'alignement. À longueur d'année.			
1797		209° 167.6m du feu antérieur.	F	W		64.0	.....	Tour à claire-voie triangulaire, marque de jour orange, bande verticale blanche. 18.3	Visible sur l'alignement. À longueur d'année.		<b>Carte:6421 Éd. 01/99</b>	
1797.8	Mille 715.6 – alignement	66 32 44 129 14 22	F	W		38.1	.....	Tour carrée, marque de jour rouge, bande verticale blanche. 6.1	Visible sur l'alignement. À longueur d'année.			
1797.9		279° 185.9m du feu antérieur.	F	W		44.5	.....	Tour carrée, marque de jour rouge, bande verticale blanche. 10.7	Visible sur l'alignement. À longueur d'année.		<b>Carte:6422 Éd. 01/99</b>	

APPENDICE "C"

N°	Nom	Position			Caractéristiques du feu			Hau-teur focale en m. au-dessus de l'eau	Portée Nominale	Description		Remarques	
		Latitude N.	Longitude W.							Hauteur en mètres au-dessus du sol	Signaux de brume		
2552 H36.4	Broomfield Island <b>Racon -. (N)</b> <b>Bande X &amp; S</b>	55 40 24 79 14 18		FI	R	6s	43.9	5	Tour à claire-voie carrée, deux marques de jour rectangulaires orange fluorescent sur les côtés E. et S.  7.6	Lum. 1 s; obs. 5 s Réflecteur radar. Saisonnier.		<b>Carte:5707</b> <b>304/99</b>	
2622 H26	Churchill Harbour <b>Radiophare</b> <b>Racon --. (G)</b> <b>Bande X &amp; S</b>	Côté Est du port. 58 46 29.1 94 11 22.2		FI	WR	6s	66.4	.....	Sommet du silo. 61.2	Lum. 1 s; obs. 5 s À longueur d'année.		<b>Carte:5640</b> <b>935/99</b>	

**GARDE CÔTIÈRE CANADIENNE**  
**RAPPORT D'INFORMATIONS MARITIMES ET FORMULE DE SUGGESTION**

Officier de navigation observateur : \_\_\_\_\_ Capitaine \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ Navire (ou adresse) \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ Dans le cas d'un navire marchand, ajouter le nom de la compagnie  
et l'adresse du siège social: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ Emplacement général: \_\_\_\_\_  
Objet: \_\_\_\_\_  
Position approx : \_\_\_\_\_ de latitude \_\_\_\_\_ de longitude \_\_\_\_\_  
Carte utilisée pour le pointage: \_\_\_\_\_ (corrigée  
d'après l'Avis aux navigateurs n° \_\_\_\_\_ de 19 \_\_\_\_)  
Publications en cause: (mentionner le volume et la page) \_\_\_\_\_  
Détails aux complets (joindre au besoin des feuilles supplémentaires)  
Heure (UTC) \_\_\_\_\_ Date \_\_\_\_\_

**INSTRUCTIONS:**

Les navigateurs sont priés d'aviser l'administration en cause de la découverte de danger (ou apparence de danger) à la navigation, des changements observés dans les aides à la navigation, ou des corrections à apporter aux publications.

\* Dans le cas de dangers à la navigation (ou apparences de danger), il est important de donner tous les détails afin de faciliter toute vérification ultérieure. Les sujets susceptibles d'intérêt comprennent les altitudes, les profondeurs, les descriptions physiques, la nature du fond et l'appareil et méthode utilisés pour déterminer la position du sujet en cause. Il est utile d'indiquer les détails sur une carte, laquelle sera remplacée rapidement par le Service hydrographique du Canada.

Les rapports doivent être transmis au Centre de Services de Communication et Trafic Maritime le plus proche et confirmés par lettre expédiée à une des adresses suivantes:

Directeur, Aides maritimes,  
Garde côtière canadienne,  
Ministère des Pêches et Océans,  
Ottawa (Ont.) K1A 0E6

Dans le cas de renseignements  
concernant des aides à la navigation  
ou le Livre des feux, des bouées  
et des signaux de brume.

**OU**

Hydrographe fédéral  
Service hydrographique du Canada  
Ministère des Pêches et Océans,  
Ottawa (Ont.) K1A 0E6

Dans le cas de la découverte de  
danger (ou apparence de danger)  
à la navigation, ou lorsque des  
corrections aux Instructions  
Nautiques semblent nécessaires.